



中国诠释学

洪汉鼎 主编
山东人民出版社

【第二辑】

中国 诠释学

洪汉鼎 主编
山东人民出版社
【第二辑】

图书在版编目(CIP)数据

中国诠释学. 第2辑/洪汉鼎主编. —济南: 山东人民出版社, 2004. 12

ISBN 7-209-03623-7

I. 中... II. 洪... III. 解释学-中国-文集
IV. B089.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 007369 号

山东人民出版社出版发行

(社址: 济南经九路胜利大街 39 号 邮政编码: 250001)

<http://www.sd-book.com.cn>

新华书店经销 日照报业印刷有限公司印刷

*

787×1092 毫米 16 开本 22 印张 2 插页 430 千字

2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷

定价: 44.00 元

《中国诠释学》编委会

主 编 洪汉鼎 傅永军

副主编 张宝英

编 委 (按英文字母顺序)

陈 炎 傅有德 傅永军

L. Geldsetzer(德) Grondi(加拿大)

洪汉鼎 黄俊杰 李明辉

王学典 谢 晖 余敦康

张宝英

目 录

前 言	(1)
-----------	-----

专 论

Palmer	当我们阅读一个经典文本时发生了什么? ——汉斯-格奥尔格·伽达默尔的七个考察	(1)
洪汉鼎	作为想像艺术的诠释学 ——伽达默尔思想晚年定论	(17)

中西诠释学比较研究

陈荣华	从哲学诠释学论庄子的形上学及思考方式	(25)
那 薇	庄子与海德格尔的咏叹歌吟	(42)

哲学诠释学

陆敬忠	从基本存有学到哲学诠释学 ——《存有与时间》与伽达默尔哲思之缘起	(51)
邓安庆	诠释学的伦理学	(82)
张鼎国	共通感、团结与共识: 对当代诠释学思考下的相关实践议题之审思	(94)

- 何卫平 伽达默尔的语言观与希腊和基督教传统的关系
——兼谈他在解释学中对语言辩证法的恢复…… (110)
- 史伟民 伽达默尔论概念、譬喻与文本的意义…… (126)
- 傅永军 姜宁 哈贝马斯批判诠释学要义简析…… (139)
- 丁三东 在通往纯粹语言的途中…… (151)

中国经典诠释

- 杨儒宾 《易经》与理学的分派…… (158)
- 龚鹏程 儒家的圣典诠释学…… (183)
- 黄俊杰 朝鲜儒者诠释《论语》“学而时习之”章的
思想基础…… (210)
- 陈俊辉 三论孔子哲学有关“天”的思维暨其可能指涉
——试由西洋三诠释学思想理论的运作谈起…… (226)
- 叶海烟 中国经典诠释的哲学向度
——以庄子郭象注为例…… (239)

宗教诠释学

- 陈永革 知、善之诠释
——以王阳明与释德清之解《大学》为中心…… (247)
- 赖贤宗 佛教诠释学的建构与反思
——京都学派哲学与海德格尔的交涉…… (260)

法学诠释

- 陈金钊 法律解释(学)的基本问题…… (291)

谢 晖 中国古典法律解释的形上智慧
 ——说明立法的合法性····· (309)

诠释学与中国

洪汉鼎 陈治国 2003:中国诠释学研究学术报告····· (330)
鸣 谢 ····· (345)

当我们阅读一个经典文本时 发生了什么？

——汉斯-格奥尔格·伽达默尔的七个考察

Richard E. Palmer*

概 要

今天的演讲致力于解释一个经典文本这一任务。伽达默尔对此有很多经验，他表述这种经验的方式或许并不会让你们感到惊讶。这个演讲的步骤将是规定并讨论七个关键的术语，它们有助于我们理解伽达默尔对解释一个经典文本说了什么。在某些地方，我将询问你们，你们是否发现伽达默尔的描述在你们自己的经验中是真实的。

（一）Gleichzeitigkeit——同时性

这个术语出现在《真理与方法》中伽达默尔讨论审美经验的时间性的时候。他发现当视域相互作用的时候，读者发现古代的文本和解释者之间的时间距离在阅读的行为中消失了，文本有一个自发的呈现，它将你卷入它的活动之中。在这部分的末尾，本文指出这也很适用于《道德经》《论语》和其他的经典：它们将你卷入它们的意义循环之中，似乎它们是今天才被写就的。

（二）Applicatio——应用

伽达默尔作出了一个反传统的断言：“理解一个东西就是看它将如何被运用到当下的情形。”因此文本不仅仅是像上述中所说的那样是同时的，它更意味着某种当下的东西。理解就是把握这种应用。伽达默尔回顾到，在历史上应用的环节被排除了，理解一个文本被认为仅仅是理解和说明的事情，但是伽达默尔希望恢复 19 世纪和 20 世纪前的这一诠释学成分。

（三）Erfahrung——经验

伽达默尔将经验规定为一个人所经历的东西。典型的经验形式包含了对期待的一个否定，这样，从经验中显现的乃是一个更加悲伤的人但同时也是一个

* Richard E. Palmer, 哲学和宗教学荣誉教授，现任 MacMurry 学院驻校研究教授，Jacksonville, FL 62650 USA. 网页: [www. mac. edu/faculty/richardpalmer](http://www.mac.edu/faculty/richardpalmer)

更有智能的人。伽达默尔认为以前的经验概念“没有考虑经验内在的历史性”。但是伽达默尔说，“教导我们承认实在”。经验的结果是“认识到什么是”。另一个结果是使我们“有经验”，就是说，使我们不独断、对新的经验保持开放。你们发现没有，阅读一个经典文本首先是令你们沮丧，否定你们的期待，但是最终令你们不那么教条并对新的经验保持开放？

（四）Wahrheit——真理

伽达默尔不满足于对真理的科学定义。他考虑的是我们认定为“真”的那些文本。就是说，那些描述了“事物存在方式”的文本——对真理的一个存在论的定义。他继承了海德格尔将真理解为 aletheia、解蔽的观点。根据这一规定，甚至是一个艺术作品也可以是“真的”。就是说，它能够以一种独一无二的方式揭示事物的存在。因此问题在于：经典著作在这种意义下是否也是真的？伽达默尔肯定了这一点。

（五）Selbst - Verstandnis——自我理解

伽达默尔这里将理解又往前推了一步。这不是对经典的真理看得更加深入，而是发现作品的经验改变了一个人的视域和生活观，它改变了一个人对自我的理解。当与一个文本遭遇的事件发生时，这个人将文本整合进“他自己实存的连续性之中”。我们发现这里有其他概念的作用：应用、经验和真理。如此这般地遭遇一个经典的事件使一个人再也不能像他在阅读此文本之前那样了。

（六）Verwandlung ins Gebilde——转化

伽达默尔描述艺术作品的方式是将之转化为构成物。一个对某物的经验被转化为一个构成物，它持存着并对未来后代言说着。这就是艺术的功能之一：为未来后代保存一些东西，并且不仅仅是一些东西，而是一些真的东西。这就是为什么传统对伽达默尔来说如此重要的原因。这一构成物的特别之处在于它再也不能够被我们的标准衡量而是产生了它自身的尺度。最后，转化的一个更加通俗的意义也是真的：我们阅读一个文本会发现我们自己发生了转变。我们和以前不再一样。

（七）Solidarität, Fest——团结和节庆

在晚期的著作中，伽达默尔在人类学中为他的艺术观点寻求一个基础，这样他在《美的现实性》中提出三个方面，游戏（的确，有一种人类学的观点认为游戏在文化中很早就有了）、象征（某物通过它而被承认的关键）以及节庆。在这部晚期作品中，伽达默尔发现节庆时间的重要性不仅仅在于它将从日常中超拔出来，还在于它在一个它所庆贺的事件的制造中将一个群体带到一起并统一起来。一个节庆“提升了对生活的感觉”。艺术在很多方面和节庆是一样的，当我们将之与节庆的诸多特征相关联时，我们可以更好地理解艺术。我以这个问题结束我的演讲：伽达默尔的这些思想在你们自己阅读一部

经典的个人经验中是否也是真的？

开场白

我很荣幸能在你们的讨论会上作讲演。我要谢谢戚教授对我的邀请，我也很高兴见到我的朋友洪教授，伽达默尔作品的杰出翻译者。既然这是关于诠释学和经典文本的讨论会，我就来谈谈伽达默尔对这个主题说了些什么。你们或许知道，伽达默尔教授精研古希腊哲学，他也擅长古典语文学。如果他不能在大学找到教职，他可以在中学教希腊文！今天我选择了伽达默尔所作的七个考察，它们是在解释一个经典文本时会经验到的。

我将用伽达默尔诠释学哲学中的一个关键术语来表征每一个考察。它们中有六个是德文，但有一个是拉丁文。它们中有三个和我于2002年6月在中国芜湖、合肥、上海所作的《汉斯-格奥尔格·伽达默尔哲学的七个关键术语》中使用的术语是一样的。那个演讲已经被译成中文并发表在《安徽师范大学学报》2002年第5期第502—508页。在那个演讲中我所讨论的伽达默尔哲学的七个关键术语是：(1) Wahrheit (真理)，(2) Zeitlichkeit (时间性)，(3) Phronesis (实践智能)，(4) Applicatio (应用)，(5) Tradition 和 wirkungsgeschichtliches Bewusstsein (历史效果意识)，(6) Gespräch (对话)，还有 (7) Solidarität (团结)。在今天这个关于伽达默尔对解释一个经典文本的考察的演讲中，我保留了那个更加宽泛的演讲中的三个术语。它们是真理、应用和团结(上面用粗体字标示了出来)，我又另加了4个。下面就是今天的演讲中要谈到的七个术语：

1. Gleichzeitigkeit——同时性
2. Applicatio——应用
3. Erfahrung——经验
4. Wahrheit——真理
5. Selbst-Verstandnis——自我理解
6. Verwandlung ins Gebilde——转化成构成物
7. Solidarität, Fest——团结和节庆

(一) Gleichzeitigkeit——同时性

在德语里 Zeit 意思是“时间”，比如海德格尔德巨著 Sein und Zeit——《存在与时间》。所以 Gleichzeitigkeit 加上了一个表示在“时间”上“相同”或者“一样”的意思的前缀 (gleich)，还加了一个其意思和英语中把名词转化成一个副词的“-ly”以及把一个副词转化成一个名词的“-ness”是一样的后缀。因此它基本的意思是“和它当初一样生动地呈现于今天的条件”。我曾经问过伽达默尔教授是否赞成把这个术语翻译成“同时代性”(contempor-

neity),但是他说,他觉得英文的“simultaneity”更接近于他想表达的意思。我有我的疑虑,因为“simultaneous”意思是当下同时发生的,而伽达默尔所想的是今天呈现的和原初呈现的是一样的。所以我想这个英文单词可能会误导人,但或许如果我们对伽达默尔在《真理与方法》里进行的分析中所说的东西作出解释,我们就可以更加切近地理解他使用这个术语的意思。实际上找不到任何令人满意的英文词来翻译这个术语。

首先,这个术语在“审美存在的时间性”(TM121-129, GW1: 126-133)这一节里得到了讨论。就是说它适用于艺术作品。在与一个艺术作品的遭遇中,我们发现了它的呈现的一个生动的意义,一个从它当初的时候就传下来的意义。这就是为什么用“gleichzeitig”这个词:与原初同时的,保存了原初东西的生动性和当下性。而根据伽达默尔理解的历史理论,每一个艺术作品,当不同时代的人们看它时,会有不同的结果。它如何保存自己的同一性?我们对于伽达默尔对此问题的处理的考察可以从这一节之前的一段话,一段引导性的话开始:

我们要探究在时间和情况的变迁过程中如此不同地呈现自己的这种同一性究竟是什么。它显然并不是被分裂成变迁的诸多方面,以致丧失其同一性。作品自身存在于所有这些变迁方面中。所有这些变迁方面都属于它。它们都与它同时共存(gleichzeitig)。这样,我们就有这样的任务,根据时间来解释艺术作品。(TM120-121)

像海德格尔一样,伽达默尔认为时间和理解的时间特性具有生动的意义,它们是不同时代各不相同的一个问与答的过程。然而艺术作品历经岁月似乎保存了它独一无二的同一性。循着伽达默尔的分析,我们可以自问相同的同时性是否也适用于我们在语言中与一个经典文本的遭遇。我的主张是——我想伽达默尔也会同意——它的确可以适用,虽然可能是在较弱的程度上。经典克服了时间,在时间中持存,保持了跨越时代的同一性。

伽达默尔一开始先提到他对作为游戏的艺术的观点:“我们的出发点是:艺术作品就是游戏——就是说,艺术作品的真正存在不能与它的呈现相分离,正是在它的呈现中才出现了一个构成物的统一性和同一性。”(122)在伽达默尔看来,艺术作品的存在在于它的呈现中,“是在它的呈现中才出现了一个构成物的统一性和同一性”。在这个构成物中伽达默尔发现了类似于每年一度的节庆中一个事件的重复这样的重复的意义。艺术作品的时间是节庆时间,伽达默尔说,“一个节庆的本质就是定期重复出现的庆祝。”(123)它原初的本质是“总是有所不同的(甚至是当以同样的方式庆贺时)”。它具有特别的时间性,在时间中有一个特别的存在,因为它同时既是原初的又是不同的。“只是由于其经常是另外一种东西而存在的东西,在比所有属于历史的东西更根本的意义上,是时间性的。”(123)伽达默尔在他1974年的论文《美的现实性》

中进一步发展了艺术作品的这一节庆的时间性，它的副标题是“游戏、象征和节庆”。论文的第三部分不仅致力于节庆的时间性，还有节庆的团结。

伽达默尔对同时性最集中的讨论是在《真理与方法》英文版的第127—128页（GW1 121—122页），他在那里说，“同时性属于艺术作品的存在”。他说它属于“同在”（Dabeisein），就是说，呈现于艺术作品之前并与之同在。它与审美意识的浅薄的共时性（Simultaneität）形成鲜明对照。同时性意味着在其呈现中，这个将自身呈现给我们的特定存在达到了它完全的呈现，不论它的根源有多遥远。这一“完全的呈现”不是现象学的知觉的事情，而是积极参与的事情。它不是“在现象中被给予的模式”（胡塞尔的术语）；毋宁说，这个完全的呈现是“对意识的一个任务以及要求它达到的一个目标。这个完全的呈现在于以一种使得这个事物成为同时的（完全的呈现）的方式紧紧抓住它，也就是说，所有的中介在完全的呈现中”。（127/GW1：121，）审美意识的退缩而沉思，然而为了要紧紧把握所说的而使它完全呈现，诠释意识施加其上。

伽达默尔将之比作一个人完全融入其中的宗教仪式。他不是退后来赞赏仪式的实行。伽达默尔称这种退后为观赏者与对象的“审美的区分”。他反对这样。的确，如果我们要想经验艺术作品的完全的呈现，我们必须参与艺术作品的存在，这个艺术作品的存在是一个事件，在其中不论是创作者、表演者甚至是观赏者“在艺术作品自身的存在这一事实中都没有任何他们自身的合法性”。具有优先性的是艺术作品。它有一个要求——Anspruch——一个像文本那样的要求。我们是根据这一要求而行动的。就像节庆时间，它取消了日常的时间、实在。

在艺术经验中，“展现在我们面前的东西被完全超拔出了日常世界的进程，切入了它自身自发的意义循环，在其中没有人被唤起去寻求什么更深入的东西或它之后实在的东西。”（128/GW1 121—22）作品有某种自发性，而我们则参与到它的意义循环之中。首先是作品，我们遵从作品。我们不是凌驾于作品之上。

伽达默尔声称，当你经验一个经典文本时也发生了同样的事情。它说，你听。它有自身自发的呈现，而你被导向它的要求。你步入它的循环。你必须尽力去玩它的游戏，被它所说的东西吸引。你并没有像一个更高者那样制定规则或者将你的实在加于它。不，你倾听，你遵从，你投入游戏。

他把这个对艺术作品的经验的结构带入文本解释，这就是伽达默尔《真理与方法》中的论证的实质。它有双重的效果：由于我们“阅读”艺术作品，步入它的“意义循环”，它创造了艺术的一个诠释学理论，以及文本解释的一个存在论的（时间性的）理论，这个理论通过艺术经验为我们所获知。它始于解释的活动，而不是作品自身，但是它保留了作品自身的自发性和神圣性。

他运用到与一个经典作品的相遇中的就是这个自发性和神圣性。我可以从中国古代的经典中举一些例子，例如《道德经》的韵文，孔子的《论语》或者李白的诗篇，以表明它们事实上将你们拉入了它们意义的循环中了。伽达默尔运用这个事实发展出了一个文本解释的哲学，它尊敬传统、权威、艺术作品以及经典著作。我想到了儒家思想中的一个类似的概念“孝”（hesiao），虽然它更多地是尊重人，尤其是尊重一个人的父母或者君主。伽达默尔将这个尊重的态度进一步发展成为在对话中尊重对话伙伴以及尊重传统的一个更加普遍的哲学。由于这个原因，伽达默尔会对中国哲学的学生具有吸引力。

下面来谈第二个术语。

（二）Applicatio——应用

应用（Application）与“apply”这个词相关。理解一个东西就是看它如何被应用于当下的情形。伽达默尔陈述道，“在我们的反思过程中，我们已经看到，我们的理解总是包含了把要被理解的文本应用到解释者当下的情形。”（308）这里，他超越了同时性而进入了应用。前者（同时性）从与艺术作品的遭遇平稳地过渡到与经典文本的遭遇，可是后者似乎有一个不同的来源：传统的诠释学。同时性出自《真理与方法》的第一部分，在这一部分艺术成为恢复对诠释学的尊重的主要线索；另一方面，应用则出现在此书的中间部分，在这一部分意识和人文学科的历史特性成为关注的焦点。

应用在其中出现的部分的标题是耐人寻味的：“Wiedergewinnung des hermeneutischen Grundproblems”，我想把它译作“恢复诠释学中的基本问题”。和应用一起的另外两个副标题是“亚里士多德诠释学的现实意义”和“法学诠释学的典范意义”。因此从结构上来说，应用似乎是伽达默尔诠释学计划的一个基石。

为什么？因为这是伽达默尔挑战主流诠释观点的一个提议，它激起了像艾米利奥·贝蒂（Emilio Betti）这样的传统主张者们的反对，他们抱怨伽达默尔并不知道意义（meaning）和意味（significance）之间的区别。

为了举出例子，伽达默尔回到了19世纪之前的诠释学。在那些时代里，尤其是18世纪的虔敬派信徒J. J. 兰巴赫（Rambach, J. J.）那里，诠释学区分为三种技巧或功能：subtilitas intelligendi（理解的技巧）、subtilitas explicandi（解释的技巧）和applicandi应用。这一区分在神学中非常有意义，这里讲道必须把圣言应用到当前，而在法学中法官必须把法律的意义应用到当前的案例中。但在文学中似乎就没有这么有意义了，在文学中应用不甚明显也不是那么必要。

浪漫主义者已经承认前两者的互相关联和统一，事实上，他们看出解释实际上是理解的更加直接的形式。因此从本质上讲，前两种技能在浪漫主义及其后的诠释学中合而为一了。但是伽达默尔指出，这前两个技能的融合导致了一

个负面的后果：它导致了 19 世纪和 20 世纪将应用的环节排除在诠释学之外。因此伽达默尔试图要做的就是通过诉诸“诠释学被遗忘的历史”（308）来纠正诠释学的这一对应用的排除。

为了举出应用的例子，伽达默尔指向一个时期，在那时“很明显诠释学的任务就是将文本的意义应用于文本对之言说的具体情形”。（308）毕竟，在早先的岁月里，哲学的、法学的和神学的诠释学密切相关，在那个时候应用是它们三者各自的组成部分。伽达默尔指出，“一部法律的存在并不是为了被历史地理解的，而是为了通过被解释而将自身具体化于法律的有效性中。类似地，福音也不是为了被理解为纯粹历史的文献，而应该被这样理解，它发挥着拯救的作用。”不论文本是一部法律还是圣经，在这两种情况下，它都必须被理解为“在任何时候、任何具体环境中、以不同的方式重新被理解”。这里理解总是应用。

伽达默尔转向海德格尔指出，他已经表明海德格尔的实存性诠释学如何应用到人文学科：“我们指出，理解不是探究意识应用到一个对象上从而将之转化为客观知识的一个方法；毋宁说，任何理解的前提条件乃是它位于一个传统的事件中，一个传承的过程中。”这里有趣的是，伽达默尔将理解不仅描述为一个过程，而且描述为一个“事件”。作为一个事件，它处于时空之中，它发生着。我们并不是掌握它。但我们需要对之开放。“我们有能力向文本提出的要求开放我们自己，对它要告诉我们的东西作出反应。”（311）优先性属于文本。甚至在语言学和人文学科中，“诠释学的任务在于使我们自己从属于文本支配我们心灵的要求。但是，法学的和神学的诠释学对此却是真正的典范”（311）应用也适用于人文学科！他断言，“历史诠释学也有一种去履行的应用任务，因为它也服务于意识的有效性。在此它明显且有意识地消除那种分隔解释者和文本的时间间距，并克服文本发生的意义的疏离。”（311）这不是应用的一个粗暴形式，而更是以某种方式对历史距离的调整，在这种方式中，解释“沟通了”解释者和文本之间的“时间距离”。他向我们表明在一个更深的意义上，甚至对一个文学文本或历史学文本的解释都包含了应用，它沟通距离，发现文本所说东西的当前意味。解释包含了应用。

因此我要问：你们在你们自己与文本的经验中有没有发现这（应用）是真实的？你们在你们自己与文本的经验中有没有发现同时性是真实的？

让我们对伽达默尔提供的他阅读一个经典文本的经验和另外五个描述都提出这样的问题：你们在自己的经验中有没有发现它是真实的？

（三）Erfahrung——经验

在伽达默尔看来，阅读一部经典就是一个**经验**。但它是什么意思？要想理解伽达默尔的陈述中所暗含的东西，我们需要比较详细地来探讨他对经验概念的阐明。很有意思的是，他在《真理与方法》中花了 16 页的一个小节的篇

幅，这一小节的标题是“经验概念和诠释学经验的本质”。^{〔1〕}在标题中伽达默尔就已经预示他所谓的经验属于“诠释学经验”的本质。

我们没有时间来考察整个小节，但是我们可以探讨它的一些部分。他首先讨论了胡塞尔，发现了他返回到具体经验的努力是值得赞赏的和真挚的，但是他也批评了胡塞尔，因为“〔胡塞尔所描述的〕自我的纯粹先验主体性不是如此作为纯粹先验主体性地被给予，而总是在语言的理念化中被给予。”（348）他讨论了弗朗西斯·培根在《新工具》中的经验概念，称赞他对心灵总是无法摆脱的偏见的探讨，但是伽达默尔对培根想排除的东西很感兴趣，种族假相和市场假相，伽达默尔也相信，与培根的观点相反，语言是理解的一个积极的前提条件。经验一直是真的，直到新的经验与它矛盾。这一事实其实是对亚里士多德归纳理论的平反。伽达默尔回到黑格尔的经验概念，它是从意识的辩证运动中出现的“新的真实对象”。

伽达默尔在黑格尔那里发现了他自己概念的一个主要成分。“在黑格尔看来，经验具有一种倒转意识的结构，因此它是一种辩证的运动……事实上，经验源初地总是否定的经验：一个东西不是我们所以为的那样。基于我们对另一物所有的经验，我们的知识和它的对象都在改变。”（354）因此经验总是导致新的知识，导致一个更“有经验的”自我。伽达默尔指出，“一个‘有经验的’人是极端地非教条的：由于他拥有的许多〔否定的〕经验和他从中得出的知识，这个人特别地准备好拥有新的经验并从中学习新的知识。”（355）“每一个名副其实的的经验都与愿望相违背。”（356）

经验的范例是希腊悲剧中英雄的经验。希腊人的座右铭是：pathei mahos——通过受苦而学习。在希腊悲剧中，一个人遇到了人类有限知识的界限。伽达默尔说，“经验就是对人类有限性的经验。真正有经验的人是一个将此牢记在心的人，他知道自己既不是时间的主人，也不是未来的主人。”（357）变得有经验就是开始意识到一个人的人类限度，一个人的有限性。在经验中“那产生于人心中高涨的欲望的独断论达到了一个绝对的界限”。（357）经验“教导我们承认实在的东西。经验真正的结果……是认识到存有”。（357）

伽达默尔反对先前的经验概念的一个原因是对历史性的感觉的缺失：“它一点也没有考虑到经验的内在历史性。”看起来，对伽达默尔而言，经验意味着与实在的谦卑的遭遇，它使一个人变得有经验。有经验的人知道，“我们将不能再次走上这条道路”；一个人将会有另一次机会、还有时间改变一切事情，这些想法是错误的。伽达默尔说，“身处于并行动于历史中的有经验的人总是经验到没有什么可以重来这个事实。”（357）并且，“真正的经验是对一

〔1〕《真理与方法》，Joel Weinsheimer 和 Donald G. Marshall 翻译（New York: Cossroad, 第二版修订版，1989），pp. 346-362/GW I: 352-368。

个人的历史性的经验”。(357)

接下来伽达默尔作出了一个重要的转向。他说,“我们必须在诠释学经验中找出那些我们在上面对经验的分析中已经意识到的要素。”(358)首先“诠释学经验与传统有关。”但是他继续说道,由于经验是辩证的,我们像对一个“你”一样经验传统。我们不是像对一个外在的对象一样来经验它,“我们也不对方法和通过它而达到的客观性具有朴素的信念。”(358)不,我们不是将之作为一个对象来经验,而是作为处于“与我们的关系中”的东西来经验。我们置身于一个传统中,这不是一个限制,而是一个我们在其中意识到自己的媒介。“置身于一个传统并没有限制一个人知识的自由,而是使它得以可能。”(361)

伽达默尔说,认识并实现这一点,“就形成了人类经验的最高形态:历史效果意识具有的向传统的开放性”。(361)此外,它意味着传统像一个“你”,一个人“不是忽视它的要求,而是让它真正对我们有所言说……我必须同意传统要求的有效性,这不仅是在单纯承认过去的他在性的意义上,而且也是在传统必定有什么要对我说的方式上。这要求一种根本的开放性。”(361)因此我们明白了,伽达默尔用经验所指的意思是使一个人意识到他的有限和限度的东西,是使一个人不再教条并对新的经验保持开放的东西,是一个人向他的传统开放的东西,这个意识会把我们导向伽达默尔的效果历史意识(wirkungsgeschichtliches Bewusstsein),一个意识到了历史和传统始终在其中起作用的认识。一个有经验的人是一个宽容的、开放的、充满了传统的人。

现在又到了提问的时候:你们在自己的经验中有没有发现这一经验概念是真实的?你们有没有发现它适用于你们阅读一部经典的经验?

(四) Wahrheit——真理

Wahrheit——真理——是《真理与方法》中的核心术语,然而这本书中并没有特别的章节来讨论它。它出现在书名以及《真理与方法》的三大部分之中两个部分的标题里。可是它没有出现在索引中!或许条目太多?我们不能让这些困难阻止我们!让我们看看两个标题:

第一部分:在艺术经验里真理问题的显现

第二部分:真理问题扩大到精神科学中的理解问题

很明显“真理问题”支配了整卷著作,它的成败依赖于对此一主题的处理。这一卷核心的断言是在人文学科中存在着与科学中很不相同的一种真理。让我们看看伽达默尔对在这一卷的导言中关于这种真理所说的东西,他解释了他想要做什么。在第一段的结尾处他说:

诠释学的现象,对文本的理解与解释……首先不是有关于增进那能满足科学的方法论理想的确切知识,——不过,它也涉及到知识和真理。因为在对传统的理解中,不仅文本被理解了,洞见也被获得了,真理也被认识了。但这是

一种什么样的知识？什么样的真理？（TM，pp. xxi）

在第二段中他说，“下面的研究所关注的是，在真理的经验所及并且可以追问其合法性的一切地方，寻求超越了科学方法的控制的此一经验。”（TM，p. xxii）这是什么领域？精神科学！但是这是个不可能的任务吗？不过在人文学科中是有一些“真实的”东西。例如由几个目击者证实的一个“历史事实”。伽达默尔所考虑的不是这些。他考虑的是经验。他指出一些领域：“哲学的经验、艺术的经验和历史本身的经验。”他断言，“所有这些那些不能用科学方法论手段加以证实的真理藉以传达自身的经验方式。”（xxii）

这导向了第三段，它解释了问题在于“这种处于科学之外的认识方式的真理主张那一程度上可以有哲学上的证立。”（xxii）这是《真理与方法》的任务。但是它如何能够做到这一点？诠释学！（不过我在这里省略了一些内容。我所想的以及伽达默尔所想的不是传统的诠释学，而是对作为理解的经验的诠释学经验现象所作的研究。因为理解的经验共通于所有人文学科领域。因此伽达默尔陈述了他的信念和确信：“只有对理解现象的更深刻研究才能提供这一证立。”

然后他转向哲学中阅读一部经典的经验来证明对真理的要求。他说，“这是哲学经验的一个部分：当我们试图理解哲学思想的经典著作时，它们自身就提出一种对真理的要求，后来时代的意识既不能拒绝也不能超越。”（xxii）注意，不是阅读文本的哲学家要提出真理的主张。是阅读文本的哲学家发现文本自身在提出真理的主张。文本不是使用通常被承认的科学方法，而是“提出一个真理的主张”。这里我们需要停下来提出我们的问题：

你们发现伽达默尔是否正确？老子、庄子、孔子和孟子的经典文本对真理的要求是真的吗？是的，当然。它们是真的！它或许不是一个科学的真理，但是一个哲学的真理，一个关于生活的真理，一个比科学更加深刻的真理。

伽达默尔继续试图在与艺术的关系中证成他的主张。这里，他说，遇到了将真理让与了科学的“审美经验”。与此相反，他说，本书“将捍卫那种通过艺术经验而获得的真理经验”。（xxiii）为此他回到海德格尔的作为 *alatheia*、作为存在物的揭示的真理概念。海德格尔的《艺术作品的本源》这些演讲对伽达默尔来说是个转折点，因为它们表明了一部艺术作品可以是真的！艺术作品的经验是事物之所是之真理的揭示的经验。我们可以称之为一个存在论的真理，一个存在者的真理，一个在艺术作品的形式与质料以及内容中被揭示的真理。

但是伽达默尔令人惊讶地将这个要求进一步涵盖了所有的人文科学。他说，“正如在艺术经验中我们涉及的是那些根本上超出了方法论知识范围的真理一样，同样的情况也适用于整个人文学科：在其中我们各种形式的历史传统当然成了研究的对象，但同时真理在其中也得到了表述。”（xxiii）这是海德格